

翁聖峰 著

清代台灣竹枝詞之研究

文津出版社印行

國家圖書館出版品預行編目資料

清代臺灣竹枝詞之研究 / 翁聖峰著. -- 初版.

-- 臺北市：文津，民85

面；公分. -- (臺灣系列)

參考書目：面

含索引

ISBN 957-668-365-3(平裝)

858.9

85001565

· 台灣系列 ·

清代台灣竹枝詞之研究

翁聖峰 著

發行人：邱 家 敬

出版者：文津出版社有限公司

地址：台北市建國南路二段294巷1號

電話：(02)3636464 傳真：(02)3635439

郵政劃撥：00160840 (文津出版社)

登記證：行政院新聞局局版台業字第5820號

初版：民國八十五年四月一刷

定價：250元

ISBN 957-668-365-3

¥ 110 . 36

自序

台灣傳統文學若從源流上來看，它與傳統中國文學的相關性是不容否認的，可是，歷來中文學界對台灣傳統文學的研究卻十分不足，在談中國文學史時也常常未能做適當的討論；而許多關心台灣本土文學的研究者，也許是時代使命感的不同，研究重心大都集中在台灣新文學上，對於在台灣文學史上佔有數百年的傳統文學著墨亦不多。然而，如果要更清楚認識這塊吾人朝夕生活的土地，填補以往研究的缺漏，對台灣傳統文學研究的加強，應當是斯土斯民無可懈怠的職責。

《清代台灣竹枝詞之研究》在不脫離歷史社會的情況下，把重心放在清代台灣竹枝詞性質的釐清上，屬於斷代的文學類型研究，藉此希望為台灣傳統詩歌提供另一種研究進路：放寬文學「現實」的欣賞視野，不只是停滯在文學的「社會反映論」上。吾人除了不可以忽略社會環境而只對文學做孤立的研究，更應當了解文學亦自有其學科屬性，不僅僅只是歷史事件的「註腳」，而台灣傳統詩歌的研究當然也不能違背文學的學科特質。

在源流上，「為什麼《全唐詩》與《全唐五代詞》都收錄了竹枝詞？」「竹枝詞在歷代各類詩話及詞話都常被討論到，又是為什麼？」《清代台灣竹枝詞之研究》就是試圖探本尋源，釐清竹

11/14/26/38

枝詞與詩、詞、曲的關係；從白居易、劉禹錫、蘇軾、黃庭堅、楊維禎、紀昀到林則徐，這些在中國大陸所創作的竹枝詞有何種特色？而與在台灣所產生的竹枝詞（如郁永河、梁啓超、連雅堂、賴和等）又有什麼異同點？這些重要問題都值得我們去探討並予以釐析清楚。

在文獻上，梁啓超部分的〈臺灣竹枝詞〉出現「四聲通押」的現象；嘉義賴尚益的〈悶紅墨屑〉本有千首，是自古以來數量最多的竹枝詞別集，然而卻因語涉敏感的「二二八」而刪去一百多首，這些都是前人未曾注意過的新問題。黃逢昶的〈臺灣竹枝詞〉本有七十五首，被連雅堂的〈臺灣詩乘〉誤為「百首」，這種錯誤直到近年彼岸出版上百萬字的〈台灣文學史〉都還予以承襲；丘逢甲的百首〈臺灣竹枝詞〉到底是作於十四歲，還是二十四歲？筆者運用竹枝詞文類特殊的性質來作分析，提供一個新的思考點來解決這個疑案；這些新問題的發現與處理，對於建立台灣傳統文學史應當有所裨益。

在觀念上，對以往部分的研究者以「進化史觀」，士人／庶民二分法來定位台灣竹枝詞（或風土詩），本論文特別提出這種研究方式的盲點，並且試圖重新分析台灣竹枝詞發展的歷史脈絡；關於丘逢甲、周莘仲及黃逢昶、柯培元的竹枝詞作者權爭議，筆者亦探本尋源指出這是因為不明傳統社會的著述權觀念，才會逕以簡單的「抄襲說」來看待；本文並就五四白話新文學運動前後不同的文學觀點，分析其對評價台灣竹枝詞地位的影響程度；本論文對這些問題所提出的新處理模式，對我們要重新建立台灣傳統文學史應當有一定的參考價值。

本文之得以陸續撰寫，在資料及觀念上得之前人之惠甚多，筆者深信沒有這些基礎的累積，本文的撰寫是不可能的，在此特致衷心的敬意。論文撰寫過程中，指導先生的辛勞是可以預見的，特向業師李瑞騰先生致謝；所長龔鵬程先生、王文進先生的關心與鼓勵，也是促成本論文順利完成的一大助力；師恩之誼，時銘我心。

感謝彰化師範大學施懿琳先生惠贈其博、碩士論文，臺灣師範大學許俊雅先生惠贈自印本〈悶紅墨屑〉；拜兩岸文化交流之便，福建社會科學院現代台灣研究所劉登翰先生及汪毅夫先生惠寄劉家謀及周莘仲的詩作，使得目前在台灣無法見到的兩份清代台灣竹枝詞才得以納入本論文的討論之列。文津出版公司邱鎮京教授慨允出版此書，並提供許多寶貴經驗，實在令人感佩。

諸多師長、親人、同事、摯友的支持與鼓勵，亦都是筆者成長不可或缺的动力，往日見到別人自序中的謝辭，常常認為是流於形式，現在親身經歷，才能深切感到：一點小小的成績，確確實實須得自太多的奧援。感恩的心，絕不僅止於俗套！

本論文原完成於八十一年底，三年之間，筆者並不斷在資料、觀點上大力作補充及修正，此次出版並由筆者編輯「重要人名索引」，以期增進本論文的使用價值，雖然投入的心力不少，但偏失與疏漏必所難免，敬請 大雅君子，不吝指正。

清代台灣竹枝詞之研究

內 容 簡 介

本書性質上屬於斷代的文學類型研究，書中關於清代台灣竹枝詞之發展史、社會性、風格類型、文體特色、形式特色，均有詳論。也闡述了以進化史觀及抄襲說討論台灣竹枝詞之盲點；因二二八，賴尚益為何須刪改千首竹枝詞？若干考證、論述亦有發前人未見之處，可供有志台灣文學研究者之參考。

清代臺灣竹枝詞之研究

目錄

第一章 緒論	一
第一節 研究動機	一
第二節 清代台灣竹枝詞的名義	三
第三節 研究的方法、限制與體例	六
第二章 清代竹枝詞的淵源	一七
第一節 唐代竹枝詞的發軔	一七
第二節 宋元明清竹枝詞的遞嬗	二一
第三節 清代竹枝詞與竹枝體的關係	三〇
第三章 竹枝詞與清代台灣文化、政治制度的關係	四七
第一節 方志采風與清代台灣竹枝詞	四七
第二節 清代台灣竹枝詞與社會文化的特色	六四
第三節 清代台灣竹枝詞與政治制度的關係	七一

第四章	清代台灣竹枝詞風格類型的研究	八三
第一節	《臺灣竹枝詞選集》體例的評論	八三
第二節	由惟名定義角度論清代台灣竹枝詞	九六
第三節	從實在定義角度論清代台灣竹枝詞	一〇六
第五章	清代台灣竹枝詞的文體特色	一二五
第一節	清代台灣竹枝詞的雅俗辯證	一二五
第二節	清代台灣竹枝詞與七言絕句的關係	一三五
第三節	清代台灣竹枝詞的比興觀念	一四〇
第四節	從夸飾、襲作論清代台灣竹枝詞	一四四
第六章	清代臺灣竹枝詞的形式特色	一五九
第一節	清代台灣竹枝詞連章組詩的特色	一五九
第二節	清代台灣竹枝詞詩加自註的特色	一六四
第三節	清代台灣竹枝詞的平仄、韻腳、對仗與句型	一七一
第七章	餘論	一七九
第一節	丘逢甲與周莘仲竹枝詞作者權的爭議	一七九

第二節	以進化論觀點解釋台灣竹枝詞的盲點	一八二
第三節	本土與流寓之士創作竹枝詞的風格	一八七
第四節	清代台灣竹枝詞的後續發展	一九六
第五節	結語	二〇六
附錄		二一五
附錄一	《宋詩紀事》收錄竹枝詞一覽表	二一五
附錄二	《元詩紀事》收錄竹枝詞一覽表	二一七
附錄三	《明詩紀事》收錄竹枝詞一覽表	二三〇
附錄四	《明詩綜》收錄竹枝詞一覽表	二三四
附錄五	《清詩紀事》收錄竹枝詞一覽表	二三八
附錄六	《成都竹枝詞》數量統計表	二五三
	清代以前成都竹枝詞一覽表	二五四
附錄七	劉家謀與周莘仲竹枝詞作品輯佚	二五九
附錄八	本論文自製表格索引	
	歷朝詩紀事竹枝詞一覽表	二三

清代雜體詩一覽表	三二
清代台灣竹枝詞一覽表	五〇
非竹枝詞誤錄《選集》一覽表	八四
清代台灣竹枝詞作品未確定一覽表	九〇
清代台灣竹枝詞作品名稱統計表	九六
清代台灣竹枝詞風格雅俗一覽表	一〇四
風格近似清代台灣竹枝詞一覽表	一〇七
非七言絕句清代台灣采風詩一覽表	一一六
清代臺灣竹枝詞詩加自註數量統計表	一六六
清代台灣竹枝詞作者數量分析統計表	一八七
清代台灣竹枝詞作品數量分析統計表	一八九
清代台灣竹枝詞作者背景簡表	一九一
清代之後台灣竹枝詞發展一覽表	一九六
主要參考文獻	二六七
主要人名索引	二九一

第一章 緒論

第一節 研究動機

隨著本土自我意識的提高，關於「台灣」之研究已有漸受重視的趨勢，甚而有「顯學」的稱號；另外，中國大陸、日本近年對「台灣」的研究投入不少人力、物力，不論其研究內容潛在什麼樣特有的時空意識，但是其結集出版的成果，不得不令吾人注意。

特別是在「台灣文學」的範疇裡，葉石濤出版《台灣文學史綱》，為這個領域首開風氣。雖然葉書也帶來一些爭議（註一），但在台灣文學研究史上的開創性是不容否認的，不過，相對於大陸彼岸有計劃的對台灣文學研究及一本本通論性專著的出現（註二），一場場研討會的展開，或是台灣研究專責機構的陸續設立（註三），對於斯土斯民而言，面對這種前所未有的新情勢，所帶來的衝激是可以預見的，所以，才會出現「總有一天，國際性的台灣文學研討會，將在中國大陸召開」的警語，以及「台灣面對大陸研究的現況，再不做出口應，未來趨於繁絡的國際性台灣文學研討會，台灣必定會喪失發言權」的反省（註四）。

學位論文方面，在戰後的五十年，投入「台灣文學」的研究並不太多，但若從近幾年來看，則已有了一些明顯的轉變，雖然所投入的人力、物力，較之許多領域都仍屬單薄，但風起雲捲之勢，必將有可觀之處，是無容置疑的。不過就目前研究的實況來看，可以很明顯見到失衡的現象，由下表可見其一端（註五）：

	通史	清代	日據	現代
民國六十年以前	3	0	0	0
民國六十至六十九年	6	1	0	2
民國七十至七十八年	2	1	7	5
民國七十九至八十一年	1 1	1	1 5	1 1

由上表可以發現，遷台至七十八年，真正以「清代」台灣文學為研究領域者惟有六十九年政大周滿枝的《清代流寓詩人及其詩之研究》及七十四年文化李李《台灣陳辦歌研究》兩篇，到現在也只增加八十年師大施懿琳的《清代臺灣詩所反映的漢人社會》一篇學位論文，即使是放寬角度從通論性古典詩歌的範疇而言，只見到王文顏《臺灣詩社之研究》（政治大學中研所·六十八年）、廖

雪蘭〈臺灣詩史〉（文化大學中研所・七十二年）、陳丹馨〈臺灣光復前重要詩社作家作品研究〉（東吳大學中研所・八十年）三篇。觀乎以上五篇論文的研究，大都將重點放在文學社團、或文學的社會反映上，這些領域屬於文學的外緣研究，相對而言，屬於文學的內涵研究則較為少見。

文學的社會性及藝術性，在討論文學特性時都是不可面對的要素，但在文學研究較強調社會屬性的環境，嘗試從不同角度來看問題，對於吾人了解文學的不同面向必然有所幫助，而且也能避免同質性過高，減少因不同意識的對立而造成的一些流弊（註六）。再者，吾人亦當放寬文學「現實」的欣賞視野，了解文學並不只是表現「民生疾苦」才稱得上是反映現實，因為所謂「反映」生活真實是多向度的，惟有擴大研究及欣賞視野，「社會性」的認知才能深遠，而不只是停滯在粗疏的「社會反映」上。有鑒於此，〈清代台灣竹枝詞之研究〉在不脫離歷史社會的情況下，把重心放在清代台灣竹枝詞性質的釐清上，屬於斷代的文學類型研究（註七），藉此或可為台灣傳統詩歌提供另一種新的研究進路。

第二節 清代台灣竹枝詞的名義

從「清代台灣竹枝詞」這題目不難看出三個重要概念——「清代」、「台灣」、「竹枝詞」，「清代」標註時間範疇，其中「台灣」表示空間概念，「竹枝詞」代表作品對象，似乎概念已十分

明確，毋須再經界義、分析。不過，事實上目前所見到的「清代台灣竹枝詞」，在討論中仍可見到許多紛歧。新舊王朝之際，年代的判定往往難盡相同，有關「清代」的開國時間往往視「明代」的滅亡而定，至於明亡的斷定，《清史稿》止於南京政權之亡，對南明則言而未詳，但臺灣銀行經濟研究室所出版的《臺灣叢書》，因尚有聲稱明朝正朔者存在，而此南明諸王又與鄭氏所轄的台灣有密切的關係，因而刊行不少有關南明的史蹟專輯；另一方面，即使清代已統一全中國大陸，但台灣仍繼續在鄭氏家族的控制中，搖著「永曆」旗幟，一直到清康熙二十二年（一六八三），鄭克塽向清政府投降，又經過一番激辯之後，最終因施琅上〈棄留臺灣疏〉，分析棄留得失，才將台灣正式納入中國的版圖，設官治理。另一方面，清代台灣歷史的結束也同開國一樣，不同於中國本土，滿清王朝至宣統三年（一九一）才告結束，但台灣則在中日甲午戰後的馬關條約脫離了中國版圖。

歷史上關於清興明亡的時間固有爭議存在，但在清代台灣竹枝詞的研究上則沒有太大困擾，因為郁永河所寫的第一組清代台灣竹枝詞出現於康熙三十六年，已遠離明清交替的糾葛，而且在鄭氏三王統治時代也並未出現此類作品。不過，本論文關於清代末年與日據統治之間，所採取的斷限與一般的說法稍有不同，本文清末取至清王室結束，這並非是因於筆者特有的政治見解，而是為了配合與清代中國大陸竹枝詞作比較，以彰顯清代台灣竹枝詞的異同性；另一方面，亦配合本文重要的參考資料《臺灣叢刊》的編纂時間，藉此亦可比較原本新開闢的漢文化區域，在受到外來政權的統治下，其文學作品竹枝詞是否與時下常見的「文學反映說」一致；再者，亦可探討與漢文化政權分

割後的台灣，其竹枝詞與中國本土的又有何異同點。

對於「台灣」的界定，不論作者是本土亦或流寓之士，只要作品是描寫清代台灣的竹枝詞均在探討之列。吾人更要注意，在當時歷史中，籍貫區分與本土、流寓之別仍有不同，所謂本土或流寓，爲了研究上的需要固可作區別，但絕不可作機械式的分別，否則可能就偏離了歷史的真相。在清代台灣竹枝詞的作者中，丘逢甲、許南英、施士洁的籍貫原本都屬本土，但日據之後因不願再事異族而離開了本土，這些作者對中央與地方的概念殊值得吾人深入探討，若只以含糊的二分法來分析作者之特點，則不易掌握複雜的歷史面貌。

有關「竹枝詞」的界定，若要嚴格，取捨可能有些困難。作品明確標爲「竹枝詞」的是很容易判別，但是有些作品雖不稱爲竹枝詞，卻可能仍有讀者、甚或作者認爲那是「竹枝詞」，對於後者的判別一方面可能牽涉邏輯上的「實在定義」及「惟名定義」的問題（註八），「惟名定義」也就是只以字面上是否稱「竹枝詞」作爲判斷依據，在這定義下可能佚失那些因名異而實同的文學作品，但是吾人若未見到作者自己的聲明，只以讀者的反映說爲依據，那可能造成因不同讀者對「竹枝詞」概念上的不一，對於同一組作品是否爲竹枝詞而意見紛歧，因而造成竹枝詞作品的不易確定，但從這種「實在定義」的探討，亦可見到不同時空之讀者群在竹枝詞「文類觀念」上的轉變，藉此也可發現文學史上一些難得的問題。

以上兩種定義，對於作者、讀者的反映各有所重，在數量的統計上也產生不同的結果，吾人嘗

試對兩種定義下的作品都作兼顧。首先就「惟名定義」，只對作品名稱是竹枝詞的列表統計，或是雖不稱竹枝詞但作者於序言交待是竹枝詞者亦包括在內，後者這種情形牽涉到同一組作品可以有二種不相排斥的文類名稱，故可從不同角度來稱呼此作品，如賴惠川的〈悶紅墨屑〉，在詩體上並無竹枝之名，但在其〈自序〉開宗即言「〈悶紅墨屑〉之竹枝詞」，蓋「悶紅」為其參加的文學社團：悶紅館的簡稱，「墨屑」乃是作者的謙辭，故〈悶紅墨屑〉之稱呼旨在指涉其文學社團中的作品，而「竹枝詞」則重其文學實質內涵而言，在此情形之下，吾人將之歸入竹枝詞之中，亦無損作者本是以竹枝詞為意志之創作概念，在第四章，吾人將把清代台灣竹枝詞就「惟名定義」列表統計，以顯其綱要。同時亦就「實在定義」，將不同讀者、或筆者認為其作品與「惟名定義」表中風格相若的作品列表比較，嘗試從不同層次揭開竹枝詞的面紗，使吾人對清代台灣竹枝詞之輪廓更加明晰。

從不同角度探討清代台灣竹枝詞，正為了解這種文類的特性，這恰如陳紹馨指出的「所有文體的改變不只是一種工具的改變，同時也意味著觀念與價值標準的一種改變」（註九），因此，探討清代台灣竹枝詞除了觀看文類的改變現象，更重要的是要進一步去試探這些文類的改變代表那些重要的潛在意義。

第三節 研究的方法、限制與體例